

本译文由中央党史和文献研究院第六研究部提供

<p>中国共产党第十九届中央委员会 第六次全体会议公报</p>	<p>中国共産党第 19 期中央委員会第 6 回全体会議コミュニケ</p>
<p>(2021 年 11 月 11 日中国共产党第十九届中央委员会第六次全体会议通过)</p>	<p>(2021 年 11 月 11 日、中国共産党第 19 期中央委員会第 6 回全体会議にて採択)</p>
<p>中国共产党第十九届中央委员会第六次全体会议，于 2021 年 11 月 8 日至 11 日在北京举行。</p>	<p>中国共産党第 19 期中央委員会第 6 回全体会議（19 期 6 中全会）は、2021 年 11 月 8 日から 11 日まで北京で開催された。</p>
<p>出席这次全会的有，中央委员 197 人，候补中央委员 151 人。中央纪律检查委员会常务委员会委员和有关方面负责同志列席会议。党的十九大代表中部分基层同志和专家学者也列席会议。</p>	<p>今回の全会には、中央委員 197 人と中央委員候補 151 人が出席した。また、中央規律検査委員会常務委員会委員と関係部門の責任者が列席したほか、中国共産党第 19 回全国代表大会（第 19 回党大会）の代表からも一部の末端同志や専門家・学者が列席した。</p>
<p>全会由中央政治局主持。中央委员会总书记习近平作了重要讲话。</p>	<p>全会は、中央政治局が主宰した。習近平中央委員会総書記が重要講話を行った。</p>
<p>全会听取和讨论了习近平受中央政治局委托作的工作报告，审议通过了《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》，审议通过了《关于召开党的第二十次全国代表大会的决议》。习近平就《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议（讨论稿）》向全会作了说明。</p>	<p>全会は、習近平総書記が中央政治局の委託を受けて行った活動報告を聴取・討論し、「党の百年奮闘の重要な成果と歴史的経験に関する中共中央の決議」を審議・採択し、「中国共産党第 20 回全国代表大会開催に関する決議」を審議・採択した。習近平総書記は全会に対して「党の百年奮闘の重要な成果と歴史的経験に関する中共中央の決議（討論稿）」についての説明を行った。</p>
<p>全会充分肯定党的十九届五中全会以来中央政治局的工作。一致认为，一年来，世界百年未有之大变局和新冠肺炎疫情全球大流行交织影响，外部环境更趋复杂严峻，国内新冠肺炎疫情防控和社会经济发展各项任务极为繁重艰巨。中央政治局高举中国特色社会主义伟大旗帜，坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的十九大和十九届二中、三中、四中、五中全会精神，统筹国内国际两个大局，统筹疫情防控和经济社会发展，统筹发展和安全，坚持稳中求进工作总基调，全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，经济保持较好发展态势，科技自立自强积极推进，改革开放不断深化，脱贫攻坚战如期打赢，民生保障有效改善，社会大局保持稳定，国防和军队现代化扎实推进，中国特色大国外交全面推进，党史学习教育扎实有效，战胜多种严重自然灾害，党和国家各项事</p>	<p>全会は、党の 19 期 5 中全会以来の中央政治局の活動を十分に評価し、以下の認識で一致した。この一年、世界の百年に一度の大きな変動と新型コロナウイルス感染症によるパンデミックの影響が重なって、外部環境はこれまで以上に複雑になり厳しさを増し、国内の新型コロナウイルス感染症対策と経済・社会発展の諸任務は極めて重く困難であった。中央政治局は、中国の特色ある社会主義の偉大な旗印を高く掲げ、マルクス・レーニン主義、毛沢東思想、鄧小平理論、「三つの代表」重要思想、科学的発展観、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとすることを堅持し、第 19 回党大会および 19 期 2 中全会、3 中全会、4 中全会、5 中全会の精神を全面的に貫徹し、国内と国際という二つの大局を統一的に考慮し、感染症対策と経済・社会発展を両立させ、発展と安全を総合的に勘案し、「安定を保ちつつ前進を求める」という活動全体の基調を堅持し、新たな発展理念を全面的に貫徹し、新たな発展の形の構築を加速させたことにより、経済の発展は比較的良い勢いを保ち、科学技術の自立自強に向けた取り組みは積極的に促進され、改革開放は絶えず深化し、貧困脱却堅塁攻略戦は期日どおりに勝利し、民生の保障は効果的に改善され、社会大局は安定を保ち、国防・軍隊の現代化は着実に推し進められ、中国の特色ある大国外交は全面的に推進され、党史の学習・教育は着実かつ効果的に行われ、各種のゆゆしい自然災害にうち勝ち、党と国家の諸般の事業</p>

本译文由中央党史和文献研究院第六研究部提供

<p>业取得了新的重大成就。成功举办庆祝中国共产党成立 100 周年系列活动，中共中央总书记习近平发表重要讲话，正式宣布全面建成小康社会，激励全党全国各族人民意气风发踏上向第二个百年奋斗目标进军的新征程。</p>	<p>が新たに大きな成果を収めた。また、中国共産党創立 100 周年を祝う一連のイベントが成功裏に開催され、習近平中共中央総書記は重要講話を行い、小康社会の全面的完成を正式に宣言し、全党・全国各民族人民が二つ目の百周年の奮闘目標に向かって意気軒昂と新たな道のりを歩み出すよう激励した。</p>
<p>全会认为，总结党的百年奋斗重大成就和历史经验，是在建党百年历史条件下开启全面建设社会主义现代化国家新征程、在新时代坚持和发展中国特色社会主义的需要；是增强政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识，坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，做到坚决维护习近平同志党中央的核心、全党的核心地位，坚决维护党中央权威和集中统一领导，确保全党步调一致向前进的需要；是推进党的自我革命、提高全党斗争本领和应对风险挑战能力、永葆党的生机活力、团结带领全国各族人民为实现中华民族伟大复兴的中国梦而继续奋斗的需要。全党要坚持唯物史观和正确党史观，从党的百年奋斗中看清楚过去我们为什么能够成功、弄明白未来我们怎样才能继续成功，从而更加坚定、更加自觉地践行初心使命，在新时代更好坚持和发展中国特色社会主义。</p>	<p>全会は、次のように認識した。党の百年奮闘の重要な成果と歴史的経験を総括することは、建党百周年という歴史的条件下、社会主義現代化国家の全面的建設の新たな征途につき、新時代に中国の特色ある社会主義を堅持し発展させるために必要なことであり、政治意識・大局意識・核心意識・一致意識を強化し、道・理論・制度・文化への自信を固め、習近平同志の党中央・全党の核心としての地位を断固として擁護し、党中央の權威と集中的・統一的指導を断固として擁護し、全党が足並みをそろえて前へ進むために必要なことである。そして、党の自己革命を推進し、全党の闘争能力とリスクや課題への対応能力を高め、党の生命力と活力を永遠に保ち、全国各民族人民を団結させ率いて中華民族の偉大な復興という中国の夢の実現に向けて奮闘を続けていくために必要なことである。全党は唯物史観と正しい党史観を堅持し、党の百年にわたる奮闘から、これまでわれわれはなぜ成功することができたのかを見きわめ、今後われわれはどのようにすれば成功し続けることができるのかをしっかりと理解する必要がある。そうすることで、いっそう確固として、いっそう自覚をもって初心を貫き使命を全うすることができ、新時代において中国の特色ある社会主義をよりよく堅持し発展させることができるのである。</p>
<p>全会提出，中国共产党自一九二一年成立以来，始终把为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴作为自己的初心使命，始终坚持共产主义理想和社会主义信念，团结带领全国各族人民为争取民族独立、人民解放和实现国家富强、人民幸福而不懈奋斗，已经走过一百年光辉历程。党和人民百年奋斗，书写了中华民族几千年历史上最恢宏的史诗。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。中国共産党は 1921 年の創立以来、終始一貫して中国人民の幸福の追求、中華民族の復興の追求を自らの初心・使命とし、終始一貫して共産主義の理想と社会主義の信念を堅持し、全国各民族人民を団結させ率いて、民族の独立と人民の解放を勝ち取り、国家の富強と人民の幸福を実現させるためにたゆまず奮闘し、今年に至って百年にわたる輝かしい道のりを歩んできた。こうした党と人民の百年にわたる奮闘は、数千年に及ぶ中華民族史上の最も壮大な叙事詩を書き綴ったのである。</p>
<p>全会提出，新民主主义革命时期，党面临的主要任务是，反对帝国主义、封建主义、官僚资本主义，争取民族独立、人民解放，为实现中华民族伟大复兴创造根本社会条件。在革命斗争中，以毛泽东同志为主要代表的中国共产党人，把马克思列宁主义基本原理同中国具体实际相结合，对经过艰苦探索、付出巨大牺牲积累的一系列独创性经验作了理论概括，开辟了农村包围城市、武</p>	<p>全会は、次のように指摘した。新民主主義革命の時期において、党が直面していた主要任務は、帝国主義、封建主義、官僚資本主義に反対し、民族の独立と人民の解放を勝ち取り、中華民族の偉大な復興を実現するために根本的な社会的条件をつくり出すことである。革命闘争の中で、毛沢東同志を主要な代表とする中国の共産主義者は、マルクス・レーニン主義の基本的原理を中国の具体的な実情と結びつけて、苦しい模索とそのために極めて大きな犠牲を払うことによって積み重ねた一連の独創的な経験に対し理論的な概括を行い、「農村によって都市を包圍し、武力によって政權を奪取する」と</p>

装夺取政权的正确革命道路，创立了毛泽东思想，为夺取新民主主义革命胜利指明了正确方向。党领导人民浴血奋战、百折不挠，创造了新民主主义革命的伟大成就，成立中华人民共和国，实现民族独立、人民解放，彻底结束了旧中国半殖民地半封建社会的历史，彻底结束了极少数剥削者统治广大劳动人民的历史，彻底结束了旧中国一盘散沙的局面，彻底废除了列强强加给中国的不平等条约和帝国主义在中国的一切特权，实现了中国从几千年封建专制政治向人民民主的伟大飞跃，也极大改变了世界政治格局，鼓舞了全世界被压迫民族和被压迫人民争取解放的斗争。中国共产党和中国人民以英勇顽强的奋斗向世界庄严宣告，中国人民从此站起来了，中华民族任人宰割、饱受欺凌的时代一去不复返了，中国发展从此开启了新纪元。

いう革命の正しい道を切り開き、毛沢東思想をうち立て、新民主主義革命の勝利をかち取るために正しい方向を指し示した。党は人民を指導して不撓不屈の精神で血みどろの奮戦を繰り広げ、新民主主義革命の偉大な成功を収め、中華人民共和国を樹立し、民族の独立と人民の解放を実現し、旧中国の半植民地・半封建社会の歴史に完全に終止符を打ち、広範な勤労人民がごく少数の搾取者に支配された歴史に完全に終止符を打ち、旧中国の四分五裂の状態に完全に終止符を打ち、列強が中国に押しつけた不平等条約と中国における帝国主義のすべての特権を完全に廃止した。また、中国で数千年に及ぶ封建的専制政治から人民民主主義への偉大な飛躍を実現したばかりでなく、世界の政治的構図も大きく変え、全世界の被抑圧民族と被抑圧人民が解放をかち取る闘争も大きく勇気づけた。中国共産党と中国人民は勇ましい不屈の奮闘をもって、「中国人民はここから立ち上がったのだ。中華民族がもはやなすすべなく蹂躪され、散々に虐げられていた時代は永久に過ぎ去ったのだ。中国の発展の新紀元がこの時から切り開かれることになるのだ」と、世界に向けて厳かに宣言した。

全会提出，社会主义革命和建设时期，党面临的主要任务是，实现从新民主主义到社会主义的转变，进行社会主义革命，推进社会主义建设，为实现中华民族伟大复兴奠定根本政治前提和制度基础。在这个时期，以毛泽东同志为主要代表的中国共产党人提出关于社会主义建设的一系列重要思想。毛泽东思想是马克思列宁主义在中国的创造性运用和发展，是被实践证明了的关于中国革命和建设的正确的理论原则和经验总结，是马克思主义中国化的第一次历史性飞跃。党领导人民自力更生、发愤图强，创造了社会主义革命和建设的伟大成就，实现了中华民族有史以来最为广泛而深刻的社会变革，实现了一穷二白、人口众多的东方大国大步迈进社会主义社会的伟大飞跃。我国建立起独立的比较完整的工业体系和国民经济体系，农业生产条件显著改变，教育、科学、文化、卫生、体育事业有很大发展，人民解放军得到壮大和提高，彻底结束了旧中国的屈辱外交。中国共产党和中国人民以英勇顽强的奋斗向世界庄严宣告，中国人民不但善于破坏一个旧世界、也善于建设一个新世界，只有

全会は、次のように指摘した。社会主義革命と社会主義建設の時期において、党が直面していた主要任務は、新民主主義から社会主義への移行を実現させて社会主義革命を行い、社会主義建設を推し進め、中華民族の偉大な復興の実現に向けて根本的な政治的前提と制度的基盤をうち固めることである。この時期において、毛沢東同志を主要な代表とする中国の共産主義者は社会主義建設に関する一連の重要思想を提起した。毛沢東思想は、マルクス・レーニン主義の中国における創造的な運用と発展であり、実践によってその正しさが立証された中国革命と建設の正しい理論的原則と経験の総括であり、マルクス主義の中国化における最初の歴史的飛躍である。党は人民を指導して自力更生し富強に努め、社会主義革命と社会主義建設の偉大な成功を収め、中華民族の有史以来最も広範かつ抜本的な社会変革を実現し、人口の多い東方の大国を貧しく遅れた状態から社会主義社会へと大きく進ませる偉大な飛躍を実現した。わが国では、比較的整った独自の工業体系と国民経済体系がうち立てられ、農業の生産条件が著しく改善し、教育・科学・文化・医療衛生・スポーツ事業が大きな発展を見せ、人民解放軍が成長、向上を遂げ、旧中国の屈辱的な外交にも徹底的に終止符が打たれた。中国共産党と中国人民は勇ましい不屈の奮闘をもって、「中国人民は古い世界を破壊することができるだけでなく、新しい世界を建設することもできる、社会主義だけが中国を救うことができ、社会主義だけが中国を発展させることができるのだ」と、世界に向けて厳かに宣言した。

<p>社会主义才能救中国，只有社会主义才能发展中国。</p>	
<p>全会提出，改革开放和社会主义现代化建设新时期，党面临的主要任务是，继续探索中国建设社会主义的正确道路，解放和发展社会生产力，使人民摆脱贫困、尽快富裕起来，为实现中华民族伟大复兴提供充满新的活力的体制保证和快速发展的物质条件。党的十一届三中全会以后，以邓小平同志为主要代表的中国共产党人，团结带领全党全国各族人民，深刻总结新中国成立以来正反两方面经验，围绕什么是社会主义、怎样建设社会主义这一根本问题，借鉴世界社会主义历史经验，创立了邓小平理论，解放思想，实事求是，作出把党和国家工作中心转移到经济建设上来、实行改革开放的历史性决策，深刻揭示社会主义本质，确立社会主义初级阶段基本路线，明确提出走自己的路、建设中国特色社会主义，科学回答了建设中国特色社会主义的一系列基本问题，制定了到二十一世纪中叶分三步走、基本实现社会主义现代化发展战略，成功开创了中国特色社会主义。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。改革開放と社会主義現代化建設の新時期において、党が直面していた主要任務は、中国の社会主義建設の正しい道を引き続き模索し、社会的生産力を解放し発展させ、人民が貧困から脱却し、できるだけ早く豊かになるようにし、中華民族の偉大な復興の実現に向けた新たな活力溢れる体制的保証と急速な発展の物質的条件をもたらすことである。党の11期3中全会以降、鄧小平同志を主要な代表とする中国の共産主義者は、全党・全国各民族人民を団結させ率いて新中国成立以来の正反両面の経験を徹底的に総括し、社会主義とは何か、いかにして社会主義を建設するのかという根本的な問題について、世界の社会主義の歴史的経験を参考にし、鄧小平理論をうち立て、思想を解放し、实事求是の態度をとり、党と国家の活動の中心を経済建設に移して改革開放を実行するという歴史的な政策決定を行った。また、社会主義の本質を鋭く解明し、社会主義の初級段階の基本路線を確立し、「自らの道を歩み中国の特色ある社会主義を建設する」と明確にうち出し、中国の特色ある社会主義を建設する上での一連の基本的な問題に科学的に答え、21世紀の半ばまで三つの段階に分けて社会主義現代化を基本的実現するという発展戦略を確立し、中国の特色ある社会主義を成功裏に創始した。</p>
<p>全会提出，党的十三届四中全会以后，以江泽民同志为主要代表的中国共产党人，团结带领全党全国各族人民，坚持党的基本理论、基本路线，加深了对什么是社会主义、怎样建设社会主义和建设什么样的党、怎样建设党的认识，形成了“三个代表”重要思想，在国内外形势十分复杂、世界社会主义出现严重曲折的严峻考验面前捍卫了中国特色社会主义，确立了社会主义市场经济体制的改革目标和基本框架，确立了社会主义初级阶段公有制为主体、多种所有制经济共同发展的基本经济制度和按劳分配为主体、多种分配方式并存的分配制度，开创全面改革开放新局面，推进党的建设新的伟大工程，成功把中国特色社会主义推向二十一世纪。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。党の13期4中全会以降、江沢民同志を主要な代表とする中国の共産主義者は、全党・全国各民族人民を団結させ率いて党の基本理論・基本路線を堅持し、社会主義とは何か、いかにして社会主義を建設するのか、どのような党を建設するのか、いかにして党を建設するのかについての認識を深化させ、「三つの代表」重要思想を形成した。国内外の情勢が極めて複雑化したことや、世界の社会主義の大きな挫折という厳しい試練を前にして、中国の特色ある社会主義を守り抜き、社会主義市場経済体制の改革目標と基本的枠組みを確立し、社会主義の初級段階における公有制を主体として多種類の所有制経済をともに発展させるという基本的経済制度と、労働に応じた分配を主体として多様な分配方式が並存する分配制度を確立し、全面的な改革開放の新局面を切り開き、党建設の新たな偉大なプロジェクトを押し進め、中国の特色ある社会主義を成功裏に21世紀へと押し進めた。</p>

<p>全会提出，党的十六大以后，以胡锦涛同志为主要代表的中国共产党人，团结带领全党全国各族人民，在全面建设小康社会进程中推进实践创新、理论创新、制度创新，深刻认识和回答了新形势下实现什么样的发展、怎样发展等重大问题，形成了科学发展观，抓住重要战略机遇期，聚精会神搞建设，一心一意谋发展，强调坚持以人为本、全面协调可持续发展，着力保障和改善民生，促进社会公平正义，推进党的执政能力建设和先进性建设，成功在新形势下坚持和发展了中国特色社会主义。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。第16回党大会以降、胡錦濤同志を主要な代表とする中国の共産主義者は、全党・全国各民族人民を団結させ率いて小康社会の全面的建設の過程で実践の革新、理論の革新、制度の革新を推し進め、新たな情勢下でどのような発展を実現するのか、どのように発展するのかといった重要な問題を深く認識した上で回答し、科学的発展観を形成した。重要な戦略的チャンスの時期をとらえ、全精力を傾けて建設に取り組み、一意専心して発展を推進し、人間本位と全面的で調和のとれた持続可能な発展の堅持を強調し、民生の保障と改善に力を入れ、社会の公平と正義を促し、党の執政能力建設と先進性建設を推進し、新たな情勢下で中国の特色ある社会主義を首尾よく堅持し発展させた。</p>
<p>全会强调，在这个时期，党从新的实践和时代特征出发坚持和发展马克思主义，科学回答了建设中国特色社会主义的发展道路、发展阶段、根本任务、发展动力、发展战略、政治保证、祖国统一、外交和国际战略、领导力量和依靠力量等一系列基本问题，形成中国特色社会主义理论体系，实现了马克思主义中国化新的飞跃。党领导人民解放思想、锐意进取，创造了改革开放和社会主义现代化建设的伟大成就，我国实现了从高度集中的计划经济体制到充满活力的社会主义市场经济体制、从封闭半封闭到全方位开放的历史性转变，实现了从生产力相对落后的状况到经济总量跃居世界第二的历史性突破，实现了人民生活从温饱不足到总体小康、奔向全面小康的历史性跨越，推进了中华民族从站起来到富起来的伟大飞跃。中国共产党和中国人民以英勇顽强的奋斗向世界庄严宣告，改革开放是决定当代中国前途命运的关键一招，中国特色社会主义道路是指引中国发展繁荣的正确道路，中国大踏步赶上了时代。</p>	<p>全会は、次のように強調した。この時期において、党は新たな実践と時代的特徴に合わせてマルクス主義を堅持し発展させ、中国の特色ある社会主義建設に向けた発展の道筋や発展段階、根本的任務、発展の原動力、発展戦略、政治的保証、祖国の統一、外交・国際戦略、指導勢力・頼るべき勢力などの一連の基本的な問題に科学的に答え、中国の特色ある社会主義理論体系を形成し、マルクス主義の中国化における新たな飛躍を実現した。党は人民を指導して思想を解放し鋭意邁進し、改革開放と社会主義現代化建設の偉大な成功を収めた。わが国は高度集中型の計画経済体制から活気溢れる社会主義市場経済体制への、閉鎖・半閉鎖から全方位開放への歴史的転換が実現し、生産力で相対的に後れていた状況から経済規模で世界第2位に躍り出る歴史的突破が実現し、衣食にさえこと欠いていた人民の生活が全般的小康に達して全面的小康へと邁進する歴史的飛躍が実現し、中華民族が立ち上がることから豊かになることへの偉大な飛躍を推進した。中国共産党と中国人民は勇ましい不屈の奮闘をもって、「改革開放は現代中国の前途と運命を決める重要な一手であり、中国の特色ある社会主義の道が中国を発展・繁栄へと導く正しい道であり、中国は大きな足取りで時代に追いついたのだ」と、世界に向けて厳かに宣言した。</p>
<p>全会提出，党的十八大以来，中国特色社会主义进入新时代。党面临的主要任务是，实现第一个百年奋斗目标，开启实现第二个百年奋斗目标新征程，朝着实现中华民族伟大复兴的宏伟目标继续前进。党领导人民自信自强、守正创</p>	<p>全会は、次のように指摘した。第18回党大会以降、中国の特色ある社会主義は新時代に入った。この新時代において、党が直面していた主要任務は、一つ目の百周年の奮闘目標を達成し、二つ目の百周年の奮闘目標の実現に向けた新たな征途につき、中華民族の偉大な復興の実現という壮大な目標を目指して引き続き邁進していくことである。党は自信をもって</p>

<p>新，创造了新时代中国特色社会主义的伟大成就。</p>	<p>奮励し正道と革新を重んじるよう人民を指導し、新時代の中国の特色ある社会主義の偉大な成功を収めた。</p>
<p>全会强调，以习近平同志为主要代表的中国共产党人，坚持把马克思主义基本原理同中国具体实际相结合、同中华优秀传统文化相结合，坚持毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观，深刻总结并充分运用党成立以来的历史经验，从新的实际出发，创立了习近平新时代中国特色社会主义思想。习近平同志对关系新时代党和国家事业发展的一系列重大理论和实践问题进行了深邃思考和科学判断，就新时代坚持和发展什么样的中国特色社会主义、怎样坚持和发展中国特色社会主义，建设什么样的社会主义现代化强国、怎样建设社会主义现代化强国，建设什么样的长期执政的马克思主义政党、怎样建设长期执政的马克思主义政党等重大时代课题，提出一系列原创性的治国理政新理念新思想新战略，是习近平新时代中国特色社会主义思想的主要创立者。习近平新时代中国特色社会主义思想是当代中国马克思主义、二十一世纪马克思主义，是中华文化和中国精神的时代精华，实现了马克思主义中国化新的飞跃。党确立习近平同志党中央的核心、全党的核心地位，确立习近平新时代中国特色社会主义思想的指导地位，反映了全党全军全国各族人民共同心愿，对新时代党和国家事业发展、对推进中华民族伟大复兴历史进程具有决定性意义。</p>	<p>全会は、次のように強調した。習近平同志を主要な代表とする中国の共産主義者は、マルクス主義の基本原則を中国の具体的な実情と結びつけること、中華の優れた伝統文化と結びつけることを堅持し、毛沢東思想、鄧小平理論、「三つの代表」重要思想、科学的發展觀を堅持し、党創立以来の歴史的経験を徹底的に総括して余すところなく生かし、新たな状況に立脚し、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想をうち立てた。新時代の党と国家の事業の発展にかかわる一連の理論面・実践面の重要課題について熟考を重ねて科学的に判断し、新時代においてどのような中国の特色ある社会主義を堅持し発展させるのか、いかにして中国の特色ある社会主義を堅持し発展させるのか、どのような社会主義現代化強国を建設するのか、いかにして社会主義現代化強国を建設するのか、どのような長期的に政権を担うマルクス主義政党を建設するのか、いかにして長期的に政権を担うマルクス主義政党を建設するのかといった重要な時代的課題について、一連の独創的な国政運営の新理念・新思想・新戦略をうち出した習近平同志は、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想の主要な創始者である。習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想は現代中国のマルクス主義、21世紀のマルクス主義であり、中華文化と中国精神の時代的精華であり、マルクス主義の中国化における新たな飛躍を遂げた。党は、習近平同志を党中央と全党の核心としての地位に据え、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想の指導的地位を確立したことには、全党・全軍・全国各民族人民の共通の願いが反映され、新時代の党と国家の事業の発展にも、中華民族の偉大な復興の歴史的プロセスの推進にも決定的な意義をもっている。</p>
<p>全会指出，以习近平同志为核心的党中央，以伟大的历史主动精神、巨大的政治勇气、强烈的责任担当，统筹国内国际两个大局，贯彻党的基本理论、基本路线、基本方略，统揽伟大斗争、伟大工程、伟大事业、伟大梦想，坚持稳中求进工作总基调，出台一系列重大方针政策，推出一系列重大举措，推进一系列重大工作，战胜一系列重大风险挑战，解决了许多长期想解决而没有解决的难题，办成了许多过去想办而没有办成的大事，推动党和国家事业取得历史性成就、发生历史性变革。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。習近平同志を核心とする党中央は、偉大な歴史的主動精神と大いなる政治的勇氣、強い責任感をもって、国内と国際という二つの大局を統一的に考慮し、党の基本理論・基本路線・基本方針を貫徹し、偉大な闘争、偉大なプロジェクト、偉大な事業、偉大な夢を取り仕切り、「安定を保ちつつ前進を求める」という活動全体の基調を堅持し、一連の重要方針・政策、一連の重要措置をうち出し、一連の重要活動を推し進め、一連の重大なリスクや試練にうち勝ち、長年解決したくても解決できなかった数多くの難題を解決し、これまで成し遂げたくても成し遂げられなかった数多くの大事を成し遂げ、党と国家の事業で歴史的な成果を収め、歴史的な変革を起こした。</p>

全会强调，党的十八大以来，在坚持党的全面领导上，党中央权威和集中统一领导得到有力保证，党的领导制度体系不断完善，党的领导方式更加科学，全党思想上更加统一、政治上更加团结、行动上更加一致，党的政治领导力、思想引领力、群众组织力、社会号召力显著增强。在全面从严治党上，党的自我净化、自我完善、自我革新、自我提高能力显著增强，管党治党宽松软状况得到根本扭转，反腐败斗争取得压倒性胜利并全面巩固，党在革命性锻造中更加坚强。在经济建设上，我国经济发展平衡性、协调性、可持续性明显增强，国家经济实力、科技实力、综合国力跃上新台阶，我国经济迈上更高质量、更有效率、更加公平、更可持续、更为安全的发展之路。在全面深化改革开放上，党不断推动全面深化改革向广度和深度进军，中国特色社会主义制度更加成熟更加定型，国家治理体系和治理能力现代化水平不断提高，党和国家事业焕发出新的生机活力。在政治建设上，积极发展全过程人民民主，我国社会主义民主政治制度化、规范化、程序化全面推进，中国特色社会主义政治制度优越性得到更好发挥，生动活泼、安定团结的政治局面得到巩固和发展。在全面依法治国上，中国特色社会主义法治体系不断健全，法治中国建设迈出坚实步伐，党运用法治方式领导和治理国家的能力显著增强。在文化建设上，我国意识形态领域形势发生全局性、根本性转变，全党全国各族人民文化自信明显增强，全社会凝聚力和向心力极大提升，为新时代开创党和国家事业新局面提供了坚强思想保证和强大精神力量。在社会建设上，人民生活全方位改善，社会治理社会化、法治化、智能化、专业化水平大幅度提升，发展了人民安居乐业、社会安定有序的良好局面，续写了社会长期稳定奇迹。在生态文明建设上，党中央以前所未有的力度抓生态文明建设，美丽中国建设迈出重大步伐，我国生态环境保护发生历史性、转折性、全局性变化。在国防和军队建设上，

全会は、次のように強調した。第18回党大会以来、党の全面的指導の堅持においては、党中央の権威と集中的・統一的指導が力強く保証され、党の指導制度体系が絶えず整備され、党の指導方式がより科学的になり、全党が思想面でいっそう統一され、政治面でいっそう団結し、行動面でいっそう一致し、党の政治的指導力、思想による先導力、大衆組織力、社会への影響力が明らかに強まった。全面的な厳しい党内統治においては、党の自己浄化・自己改善・自己革新・自己向上の能力は顕著に高まり、ゆるんだ党管理・党統治の状況は根本的転換を遂げ、反腐敗闘争は圧倒的勝利を収めて全面的に定着し、党が革命性を鍛え上げる中でいっそう強くなった。経済建設においては、わが国の経済発展の均衡性・調和性・持続可能性が著しく向上し、国の経済力、科学技術力、総合国力が新たな段階へと進み、わが国の経済はより質の高い、より効率的で、より公平で、より持続可能で、より安全な発展の道を歩み出した。改革開放の全面的深化においては、党が絶えず改革の全面的深化をより広く、より深くまで推し進め、中国の特色ある社会主義制度がより成熟して形も整い、国家統治体系・統治能力の現代化レベルが不断に高まり、党と国家の事業は新たな生气に満ち溢れている。政治建設においては、全過程の人民民主が大いに発展し、わが国の社会主義民主政治の制度化・規範化・手続き化が全面的に推し進められ、中国の特色ある社会主義政治制度の優位性がよりよく発揮され、生气に満ち溢れ安定・団結のある政治的局面が強化・発展した。全面的な法に基づく国家統治においては、中国の特色ある社会主義法治体系が不断に整備され、「法治中国」の建設が堅実なスタートを切り、党の法治のやり方を活用して国を指導し国を治める能力が著しく高まった。文化建設においては、わが国のイデオロギー分野の情勢が全局的・根本的に転換し、全党・全国各民族人民の文化に対する自信が目に見えて高まり、社会全体の結束力と求心力が大いに向上したことは、新時代に党と国家の事業の新たな局面を切り開くために、確固たる思想的保証と大きな精神的力をもたらした。社会建設においては、人民の生活が全方位で改善し、社会統治の社会化・法治化・スマート化・専門化の水準が大幅に向上し、人民が安心して暮らせる、社会が安定し秩序のある好ましい局面を保ち、社会の長期的安定という奇跡を記し続けている。生態文明建設においては、党中央がこれまで以上に力を入れて生態文明建設に取り組み、「美しい中国」の建設が大きな一步を踏み出し、わが国の生態環境保護は歴史的・転換的・全局的な変化が生じた。国防・軍隊建設においては、人民の軍隊を全体的・革命的に再構築し、襟を正して再出発し、国防力と経済力が同ペースで向上し、人民の軍隊が新時代の使命・任務を断固として遂行し、粘り強く闘う精神と実際の行動で国家の主権・安全・発展の利益を堅守した。国家安全保障においては、国家の安全保障を全面的に強

人民军队实现整体性革命性重塑、重整行装再出发，国防实力和经济实力同步提升，人民军队坚决履行新时代使命任务，以顽强斗争精神和实际行动捍卫了国家主权、安全、发展利益。在维护国家安全上，国家安全得到全面加强，经受住了来自政治、经济、意识形态、自然界等方面的风险挑战考验，为党和国家兴旺发达、长治久安提供了有力保证。在坚持“一国两制”和推进祖国统一上，党中央采取一系列标本兼治的举措，坚定落实“爱国者治港”、“爱国者治澳”，推动香港局势实现由乱到治的重大转折，为推进依法治港治澳、促进“一国两制”实践行稳致远打下了坚实基础；坚持一个中国原则和“九二共识”，坚决反对“台独”分裂行径，坚决反对外部势力干涉，牢牢把握两岸关系主导权和主动权。在外交工作上，中国特色大国外交全面推进，构建人类命运共同体成为引领时代潮流和人类前进方向的鲜明旗帜，我国外交在世界大变局中开创新局、在世界乱局中化危为机，我国国际影响力、感召力、塑造力显著提升。中国共产党和中国人民以英勇顽强的奋斗向世界庄严宣告，中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。

全会指出了中国共产党百年奋斗的历史意义：党的百年奋斗从根本上改变了中国人民的前途命运，中国人民彻底摆脱了被欺负、被压迫、被奴役的命运，成为国家、社会和自己命运的主人，中国人民对美好生活的向往不断变为现实；党的百年奋斗开辟了实现中华民族伟大复兴的正确道路，中国仅用几十年时间就走完发达国家几百年走过的工业化历程，创造了经济快速发展和社会长期稳定两大奇迹；党的百年奋斗展示了马克思主义的强大生命力，马克思主义的科学性和真理性在中国得到充分检验，马克思主义的人民性和实践性在中国得到充分贯彻，马克思主义的开放性和时代性在中国得到充分彰显；党的百年奋斗深刻影响了世界历史进程，党领导人民成功走出中国式现代化道路，

化し、政治・経済・イデオロギー・自然界などの面におけるリスク・試練に耐え抜き、党と国家の繁栄・発展と長期的安定を力強く保証した。「一国二制度」の堅持と祖国統一の推進においては、党中央は一連の末梢と根本を兼治する措置を講じ、「愛国者による香港統治」と「愛国者による澳門統治」^{マカオ}を揺るぐことなく実行し、香港情勢の混乱から安泰への大きな転換を推し進め、法に基づく香港統治・澳門統治の推進、「一国二制度」の安定的・長期的実践の促進のために確固とした基盤をうち固めた。一つの中国の原則と「92 コンセンサス」を堅持し、「台湾独立」をもくろむ分裂の行動に断固として反対し、外部勢力からの干渉に断固として反対し、兩岸関係の主導権と主動権をしっかりと握りしめた。外交面の活動においては、中国の特色ある大国外交が全面的に推進され、人類運命共同体の構築が時代の流れと人類の前進方向を導く鮮明な旗印となり、わが国の外交が世界の大きな変動の中で新局面を切り開き、世界の複雑な局面の中でピンチをチャンスに変え、わが国の国際的影響力・感化力・形成力は顕著に高まった。中国共産党と中国人民は勇ましい不屈の奮闘をもって、「中華民族が立ち上がり、豊かになることから、強くなることへの偉大な飛躍を成し遂げたのだ」と、世界に向けて厳かに宣言した。

全会は、中国共産党の百年にわたる奮闘の歴史的意義を次のように指摘した。党の百年にわたる奮闘が根本から中国人民の前途・運命を変え、中国人民が侮られ、抑圧され、奴隷のようにこき使われた運命を断ち切り、国家、社会および自らの運命の主人公となり、中国人民の素晴らしい生活への憧れはますます現実のものとなったこと、党の百年にわたる奮闘は中華民族の偉大な復興の実現に向けた正しい道を切り開き、中国は先進諸国が数百年かけて歩んだ工業化の道のをわずか数十年で駆け抜け、経済の急速な発展と社会の長期的な安定という二つの奇跡を成し遂げたこと、党の百年にわたる奮闘はマルクス主義の強い生命力を示し、マルクス主義の科学性と真理性は中国で十分に検証され、マルクス主義の人民性と実践性は中国で十分に徹底され、マルクス主義の開放性と時代性は中国で十分に示されたこと、党の百年にわたる奮闘は世界の歴史的過程に深く影響し、党は人民を指導して中国独自の現代化の道の開拓に成功し、人類文明の新たな形を創造し、発展途上国の現代化への道を切り開いたこと、党の百年にわたる奮闘は時代の先頭を歩み続ける中国共産党を

本译文由中央党史和文献研究院第六研究部提供

<p>创造了人类文明新形态，拓展了发展中国家走向现代化的途径；党的百年奋斗锻造了走在时代前列的中国共产党，形成了以伟大建党精神为源头的精神谱系，保持了党的先进性和纯洁性，党的执政能力和领导水平不断提高，中国共产党无愧为伟大光荣正确的党。</p>	<p>鍛え上げ、偉大な建党精神を源とする精神の系譜を築き上げ、党の先進性と純潔性を保ち、党の執政能力と指導水準が絶え間なく高まり、中国共産党は偉大な、栄光ある、正しい党というにふさわしいものであること、などがそれである。</p>
<p>全会提出，一百年来，党领导人民进行伟大奋斗，积累了宝贵的历史经验，这就是：坚持党的领导，坚持人民至上，坚持理论创新，坚持独立自主，坚持中国道路，坚持胸怀天下，坚持开拓创新，坚持敢于斗争，坚持统一战线，坚持自我革命。以上十个方面，是经过长期实践积累的宝贵经验，是党和人民共同创造的精神财富，必须倍加珍惜、长期坚持，并在新时代实践中不断丰富和发展。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。百年来、党は人民を指導して偉大な奮闘を進め、次のような貴重な歴史的経験を積み重ねてきた。それは、党の指導を堅持し、人民至上を堅持し、理論の革新を堅持し、独立自主を堅持し、中国の道を堅持し、世界のためを思うことを堅持し、開拓・革新を堅持し、果敢に闘うことを堅持し、統一戦線を堅持し、自己革命を堅持することである。以上の10の方面は、長期的な実践を経て積み重ねてきた貴重な経験であり、党と人民がともに創造した精神的財産であり、格別に大事にして長期的に堅持し、新時代の実践の中で絶えず豊かにし、発展させなければならない。</p>
<p>全会提出，不忘初心，方得始终。中国共产党立志于中华民族千秋伟业，百年恰是风华正茂。过去一百年，党向人民、向历史交出了一份优异的答卷。现在，党团结带领中国人民又踏上了实现第二个百年奋斗目标新的赶考之路。全党要牢记中国共产党是什么、要干什么这个根本问题，把握历史发展大势，坚定理想信念，牢记初心使命，始终谦虚谨慎、不骄不躁、艰苦奋斗，不为任何风险所惧，不为任何干扰所惑，决不在根本性问题上出现颠覆性错误，以咬定青山不放松的执着奋力实现既定目标，以行百里者半九十的清醒不懈推进中华民族伟大复兴。</p>	<p>全会は、次のように指摘した。初心を忘れないことこそが、たゆまぬ奮闘を可能にする。中国共産党は中華民族の千秋の偉業の志を立ててからちょうど百年、まさに最盛期を迎えている。過去百年の「試験」に関しては、党は人民と歴史に優れた答案を出した。現在、党は中国人民を団結させ率いて二つ目の百周年の奮闘目標の達成という新たな「試験」の道を歩み出したところである。全党は、中国共産党とは何であるか、何をすべきかという根本的な問題を銘記し、歴史発展の大勢を把握し、理想・信念を固め、初心・使命を胸に刻み、謙虚慎重で驕らず焦らず刻苦奮闘の気風を保ち続け、いかなるリスクも恐れず、いかなる妨害にも惑わされず、決して根本的な問題に関して致命的な誤りを犯してはならないと同時に、「青山に咬定して放松せず（しっかりと根を張った竹のように決してぶれたり手を抜いたりせず）」の執念で既定目標の実現のために奮闘し、「百里を行く者は、九十を半ばとす」の覚悟で中華民族の偉大な復興をたゆまず推し進めていかなければならない。</p>
<p>全会强调，全党必须坚持马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观，全面贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，用马克思主义的立场、观点、方法观察时代、把握时代、引领时代，不断深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的认识。必须坚持党的基本理论、基本路线、基本方略，增强“四个意识”，坚定“四个自信”，做到“两个维护”，坚持系统观</p>	<p>全会は、次のように強調した。全党はマルクス・レーニン主義、毛沢東思想、鄧小平理論、「三つの代表」重要思想、科学的發展觀を堅持し、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を全面的に貫徹し、マルクス主義の立場・観点・方法で時代を観察し、時代を把握し、時代をリードし、共産党の執政法則、社会主義の建設法則、人類社会の發展法則に対する認識を不断に深化させなければならない。党の基本理論・基本路線・基本方針を堅持し、「四つの意識」を強め、「四つの自信」を固め、「二つの擁護」を徹底し、系統的なものの見方を堅持し、「五位一体」の総体的配置を統一的に推進し、「四つの全面」の戦略的配置を調和的に推進し、新</p>

本译文由中央党史和文献研究院第六研究部提供

<p>念，统筹推进“五位一体”总体布局，协调推进“四个全面”战略布局，立足新发展阶段、贯彻新发展理念、构建新发展格局、推动高质量发展，全面深化改革开放，促进共同富裕，推进科技自立自强，发展全过程人民民主，保证人民当家作主，坚持全面依法治国，坚持社会主义核心价值体系，坚持在发展中保障和改善民生，坚持人与自然和谐共生，统筹发展和安全，加快国防和军队现代化，协同推进人民富裕、国家强盛、中国美丽。</p>	<p>たな発展段階に立脚し、新たな発展理念を貫徹し、新たな発展の形を構築し、質の高い発展を推し進め、改革開放を全面的に深化させ、共同富裕を促進し、科学技術の自立自強を推進し、全過程の人民民主を發展させ、人民主体を保証し、全面的な法に基づく国家統治を堅持し、社会主義の核心的価値体系を堅持し、發展の中での民生の保障・改善を堅持し、人と自然の調和的共生を堅持し、發展と安全とを総合的に勘案し、国防・軍隊の現代化を加速させ、バランスをとりながら人民を豊かに、国家を強く、中国を美しくしなければならない。</p>
<p>全会强调，全党必须永远保持同人民群众的血肉联系，践行以人民为中心的发展思想，不断实现好、维护好、发展好最广大人民根本利益，团结带领全国各族人民不断为美好生活而奋斗。全党必须铭记生于忧患、死于安乐，常怀远虑、居安思危，继续推进新时代党的建设新的伟大工程，坚持全面从严治党，坚定不移推进党风廉政建设和反腐败斗争，做到难不住、压不垮，推动中国特色社会主义事业航船劈波斩浪、一往无前。</p>	<p>全会は、次のように強調した。全党は永遠に人民大衆との血肉のつながりを保ち、人民を中心とする發展思想を貫き、絶えず最も広範な人民の根本的利益をしっかりと実現し、擁護し、發展させ、全国各民族人民を團結させ率いてよりよい生活のために奮闘しなければならない。全党は「憂患に生き、安楽に死す」ことを銘記し、常に憂患意識をもち平穩な時でも油断せず、新時代の党建設の新たな偉大なプロジェクトを引き続き推し進め、全面的な厳しい党内統治を堅持し、党風・廉潔政治建設と反腐敗闘争を揺るぐことなく推し進め、いかなる困難や試練にもくじけず負けず、中国の特色ある社会主義事業という船が波を蹴立てて果敢に突き進むように後押ししなければならない。</p>
<p>全会决定，中国共产党第二十次全国代表大会于2022年下半年在北京召开。全会认为，党的二十大的我们党进入全面建设社会主义现代化国家、向第二个百年奋斗目标进军新征程的重要时刻召开的一次十分重要的代表大会，是党和国家政治生活中的一件大事。全党要团结带领全国各族人民攻坚克难、开拓奋进，为全面建设社会主义现代化国家、夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利、实现中华民族伟大复兴的中国梦作出新的更大贡献，以优异成绩迎接党的二十大召开。</p>	<p>全会は、中国共産党第20回全国代表大会（第20回党大会）を2022年の下半期に北京で開催することを決定した。全会は次のように認識した。第20回党大会は、わが党が社会主義現代化国家を全面的に建設し、二つ目の百周年の奮闘目標を目指して突き進むという新たな征途に乗り出した重要な時期に開催する極めて重要な大会であり、党と国家の政治活動における大きな出来事である。全党は全国各民族人民を團結させ率いて難関を攻略し開拓邁進し、社会主義現代化国家の全面的建設、中国の特色ある社会主義の偉大な勝利の奪取、中華民族の偉大な復興という中国の夢の実現のために、新たな、より大きな貢献をし、優れた成績をあげて、第20回党大会の開催を迎えなければならない。</p>
<p>党中央号召，全党全军全国各族人民要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，全面贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，大力弘扬伟大建党精神，勿忘昨天的苦难辉煌，无愧今天的使命担当，不负明天的伟大梦想，以史为鉴、开创未来，埋头苦干、勇毅前行，为实现第二个百年奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而</p>	<p>党中央は、次のように呼びかけた。全党・全軍・全国各民族人民は習近平同志を核心とする党中央を中心にいっそう緊密に團結し、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を全面的に貫徹し、偉大な建党精神を大いに發揚し、過去の苦しみと輝きを忘れずに、現在の使命と責任を果敢に担い、未来の偉大な夢に応え、歴史を鑑とし、未来を切り開き、刻苦奮闘し、勇往邁進し、二つ目の百周年の奮闘目標の実現、中華民族の偉大な復興という中国の夢の実現に向けてたゆまず奮闘しなければならない。過去100年に偉大な勝利と栄光</p>

本译文由中央党史和文献研究院第六研究部提供

不懈奋斗。我们坚信，在过去一百年赢得了伟大胜利和荣光的中国共产党和中国人民，必将在新时代新征程上赢得更加伟大的胜利和荣光！

を勝ち取った中国共産党と中国人民は、必ずや新時代の新たな征途においてより偉大な勝利と栄光を勝ち取ることができると、われわれは確信している。